

VILLE LIBRE DE DANTZIG  
ET NORVÈGE

Echange de notes entre le Gouvernement polonais au nom de la Ville Libre de Dantzig et le Gouvernement norvégien comportant un accord relatif à l'abrogation du visa obligatoire des Passeports entre la Ville Libre de Dantzig et la Norvège. Oslo, les 20 février 1930 et 7 avril 1930.

---

FREE CITY OF DANZIG  
AND NORWAY

Exchange of Notes between the Polish Government on behalf of the Free City of Danzig and Norway constituting an Agreement regarding the Abolition of Compulsory Passport Visas between the Free City of Danzig and Norway. Oslo, February 20, 1930, and April 7, 1930.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 2308. — EXCHANGE OF NOTES<sup>2</sup> BETWEEN THE POLISH GOVERNMENT, ON BEHALF OF THE FREE CITY OF DANZIG AND THE NORWEGIAN GOVERNMENT, CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE ABOLITION OF COMPULSORY PASSPORT VISAS BETWEEN THE FREE CITY OF DANZIG AND NORWAY. OSLO, FEBRUARY 20, 1930, AND APRIL 7, 1930.

*French official text communicated by the Norwegian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place April 1st, 1930.*

POLISH LEGATION.

OSLO, February 20, 1930.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

In reply to Your Excellency's letter dated October 3rd last, concerning the abolition of compulsory visas for citizens of the Free City of Danzig proceeding to Norway and *vice versa*, I have the honour to inform you of the terms of the agreement arrived at between the Government of the Polish Republic, on behalf of the Free City of Danzig and the Royal Norwegian Government which are as follows :

(1) Nationals of Norway and those of the Free City of Danzig may at any time, enter the territory of the other country and leave it at the officially-recognised frontier stations on condition that they hold a valid national passport proving their nationality beyond dispute, no visa from the other country being required.

Only holders of national passports shall enjoy this privilege, which shall not be granted to holders of aliens' passports (*Reisepässe für Ausländer*). National passports shall only be issued to persons whose nationality is established beyond dispute.

(2) The present provisions shall in no way affect the provisions in force in the respective territories with regard to the prohibition of entry, the turning back at the frontier of undesirable travellers, police registration of aliens, the sojourn and expulsion of aliens, or the protection of the home labour market against invasion by foreign labour.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The Secretariat registered on April 1st, 1930, an Exchange of Notes between the Royal Norwegian Government and the Government of the Polish Republic, on behalf of the Free City of Danzig, dated Oslo, October 3, 1929, and February 20, 1930.

By letter from the Norwegian Ministry for Foreign Affairs dated September 17, 1930, the Secretariat was asked to register a note addressed on April 7, 1930, by the Norwegian Minister for Foreign Affairs to the Polish Chargé d'Affaires at Oslo; this note being intended to replace that of October 3, 1929, above mentioned, the latter, in the opinion of the Norwegian Government, not being intended to be part of the agreement concluded.

(3) The competent authorities may expel from their territories nationals of the other State who do not observe the regulations concerning the registration and sojourn of aliens.

They shall also take steps to ensure that their nationals, when applying for passports to proceed to the other country in order to take up an employment, are warned that they cannot engage in their trade or profession in that country without official authorisation.

(4) The present stipulations shall come into force as from December 1, 1929.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Leszek MALCZEWSKI.

His Excellency  
Monsieur J. L. Mowinkel,  
Prime Minister,  
Minister for Foreign Affairs,  
etc., etc., etc.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

OSLO, April 7, 1930.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated February 20th last, in which you were good enough to inform me that the Government of the Polish Republic, on behalf of the Free City of Danzig, is willing to conclude an agreement with the Norwegian Government for the abolition of compulsory visas for citizens of Danzig proceeding to Norway and Norwegians proceeding to Danzig, worded as follows :

I. Nationals of Norway and those of the Free City of Danzig may at any time enter the territory of the other country and leave it at the officially-recognised frontier stations on condition that they hold a valid national passport proving their nationality beyond dispute, no visa from the other country being required.

Only holders of national passports shall enjoy this privilege, which shall not be granted to holders of aliens' passports (*Reisepässe für Ausländer*). National passports shall only be issued to persons whose nationality is established beyond dispute.

II. The present provisions shall in no way affect the provisions in force in the respective territories with regard to the prohibition of entry, the turning back at the frontier of undesirable travellers, police registration of aliens, the sojourn and expulsion of aliens, or the protection of the home labour market against invasion by foreign labour.

III. The competent authorities may expel from their territories nationals of the other State who do not observe the regulations concerning the registration and sojourn of aliens.

They shall also take steps to ensure that their nationals, when applying for passports to proceed to the other country in order to take up an employment, are warned that they cannot engage in their trade or profession in that country without official authorisation.

IV. The present stipulations shall come into force as from December 1, 1929.

By the receipt of the present letter the said agreement is established.

I have the honour to be, etc.

Monsieur Malczewski  
Polish Chargé d'Affaires,  
etc., etc.

*For the Minister :*  
*(Signed)* W. Foss.